

31. луқмāн

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
31:1:1	الم	ʾалиф-лāм- мй̄м		
31:2:1	تلك	тилка		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
31:2:2	ايت	ʾāyātu	← [أَيّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
31:2:3	الكتب	л-китāби	← [كُتِبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:2:4	الحكيم	л-ҳакй̄м ^н	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمًا] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
31:3:1	هدى	худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. пад
31:3:2	ورحمة	ўа-раҳматан	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:3:3	للمحسنين	ли-л- муҳсинй̄н ^а	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодетельные → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
31:4:1	الذين	^а лазй̄на		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
31:4:2	يقيمون	йуқй̄мўна	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:4:3	الصلوة	ç-салāта	← [صَلَى] II молиться; благословлять ← молитва (из сирийского)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:4:4	ويؤتون	ўа-йу'тўна	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:4:5	الزكوة	з-закāта	← [زَكَى] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → очищение; обязательная милостыня	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:4:6	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р.,

				мн. ч.
31:4:7	بالآخرة	би-л- 'āхирати	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:4:8	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:4:9	يوقنون	йūқинūн ^a	← [يَقِين] быть верным, истинным, достоверным; знать, узнать достоверно → IV знать точно, достоверно; убеждаться	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:5:1	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
31:5:2	على	'алā		Предлог
31:5:3	هدى	худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:5:4	من	мин		Предлог
31:5:5	ربهم	рабби-хим	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:5:6	وأولئك	ўа-'улā'ика		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, мн. ч.
31:5:7	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:5:8	المفلحون	л-муфлихūн ^a	← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать → преуспевающий; благоденствующий, блаженствующий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
31:6:1	ومن	ўа-мина		Слитный соединительный союз; предлог
31:6:2	الناس	н-нāси	← [نَاسٍ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
31:6:3	من	ман		Относительное местоимение
31:6:4	يشترى	йаштарй	← [شَرَى] продавать; покупать, приобретать → VIII покупать, приобретать; обменивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:6:5	لهو	лахўа	← [لَهَى] тешиться, забавляться, развлекаться → утеха, развлечение, отвлечение; игра, забава	Имя действия, м. р., вин. п.
31:6:6	الحديث	л-ҳадйси	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:6:7	ليضل	ли-йудилла	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать,	Слитная частица цели; глагол (IV порода), несовершенное время,

			оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:6:8	عن	‘ан		Предлог
31:6:9	سبيل	сабйли	← [سبيل] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:6:10	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:6:11	بغير	би-ғайри	← [غَارٍ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
31:6:12	علم	‘илмин	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:6:13	ويتخذها	ўа-йаттаҳиза-хā	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:6:14	هزوا	хузуўан	← [هَزَأَ] смеяться, насмехаться → высмеивание, глумление	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
31:6:15	أولئك	’улā’ика		Указательное местоимение, мн. ч.
31:6:16	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:6:17	عذاب	‘азāбун	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука, наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:6:18	مهين	мухйин ^{УН}	← [هَانَ] быть незначительным, неважным; быть низким, презренным → IV унижать, оскорблять, презирать → унижающий, позорящий; оскорбительный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:7:1	وإذا	ўа-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
31:7:2	تتلى	тутлā	= [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:7:3	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:7:4	آيتنا	’āйāту-нā	← [آيٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.

31:7:5	ولى	ўалла	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → II уходить, отходить; поворачивать; обратить	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:7:6	مستكبرا	мустакбиран	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо → раздувающийся от гордости	Действительное причастие (X порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:7:7	كأن	ка'ан		Условно-сравнительная частица
31:7:8	لم	лам		Частица отрицания
31:7:9	يسمعها	йасма'-xā	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:7:10	كأن	ка'анна		Условно-сравнительная частица
31:7:11	في	фй		Предлог
31:7:12	أذنيه	'узунай-хи	← [أَذِنَ] слушать; позволять, разрешать → ухо	Имя существительное, ж. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:7:13	وقرا	ўақран	← [وَقَرَ] быть тугим на ухо; лишаться слуха и [وَقَرَ] быть степенным, величавым, исполненным достоинства → тугоухость, глухота	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:7:14	فبشره	фа-башшир-ху	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → II радовать; возвестить радостную весть	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:7:15	بعذاب	би-'азāбин	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:7:16	أليم	'алйми ^h	← [أَلِمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:8:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:8:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
31:8:3	ءامنوا	'āманū	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:8:4	و عملوا	ўа-'амилū	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

31:8:5	الصلحت	ṣ-ṣāliḫāti	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благодеяние	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
31:8:6	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:8:7	جنت	джаннāту	← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
31:8:8	النعيم	л-на ‘йм ^н	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким, нежным → благоденствие, блаженство, счастье	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:9:1	خلدين	хāлидйна	← [خَلَدَ] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
31:9:2	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:9:3	وعد	ўа‘да	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:9:4	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:9:5	حقا	хāққан	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:9:6	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:9:7	العزیز	л-‘азйзу	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемощный; Предрагоценный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:9:8	الحكيم	л-хāкйм ^у	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمٌ] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:10:1	خلق	хāлақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:10:2	السموت	с-самāўāti	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
31:10:3	بغير	би-ғайри	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
31:10:4	عمد	‘амадин	← [عَمَدَ] подпирать, поддерживать; отправляться;	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р.,

			намереваться; стремиться; прибегать, пользоваться; приступать, приниматься → столб; опора, подпора; колонна; высокое сооружение	ед. ч., род. п.
31:10:5	ترونها	тараўна-хā	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:10:6	وألقى	ўа-'алқā	← [لقى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:10:7	في	фй		Предлог
31:10:8	الأرض	л-'арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:10:9	روسي	раўāсийа	← [رسا] прочно закрепиться; причаливать; становиться на якорь → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
31:10:10	أن	'ан		Подчинительный союз
31:10:11	تميد	тамйда	= [مَدَّ] качаться, шататься, колебаться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:10:12	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:10:13	وبث	ўа-басса	= [بث] рассыпать, распространять, рассеивать; рассылать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время. 3 л., м. р., ед. ч.
31:10:14	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:10:15	من	мин		Предлог
31:10:16	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
31:10:17	دابة	дāббатин	← [دَبَّ] ползти на четвереньках; медленно двигаться; проникать → живое существо; животное	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:10:18	وأنزلنا	ўа-'анзалнā	← [نزل] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
31:10:19	من	мина		Предлог
31:10:20	السماء	с-самā'и	← [سما] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:10:21	ماء	мā'ан	← [ماء] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:10:22	فأنبتنا	фа-'анбатнā	← [نبت] расти, произрастать; прорасти; созревать; производить, приносить → IV выращивать; проращивать; приносить урожай	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.

31:10:23	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:10:24	من	мин		Предлог
31:10:25	كل	кулли	= كلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
31:10:26	زوج	заўджин	← [زوج] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж → муж, супруг; жена, супруга; пара, чета; парная вещь; предмет, которому соответствует другой однородный предмет	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:10:27	كريم	карйми ^h	← [كريم] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:11:1	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
31:11:2	خلق	халқу	← [خلق] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Имя действия, м. р., им. п.
31:11:3	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il</i> , <i>el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:11:4	فأروني	фа-'арӯ-ни	← [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → IV показывать	Слитный причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:11:5	ماذا	мāзā		Вопросительное местоимение
31:11:6	خلق	халақа	= [خلق] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:11:7	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
31:11:8	من	мин		Предлог
31:11:9	دونه	дўни-хй	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:11:10	بل	бали		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
31:11:11	الظلمون	з-зāлимўна	← [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
31:11:12	في	фй		Предлог
31:11:13	ضلل	далāлин	← [ضلّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать,	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., род. п.

			оставлять; забывать, упускать → блуждание, отклонение от пути; заблуждение	
31:11:14	مبين	мубйини ^н	← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:12:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
31:12:2	ءاتينا	'āтайнā	← [آتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
31:12:3	لقمن	луқмāна	← [لَقِمَ] хватать, ловить ртом; проглатывать → لُقْمَانُ Лукмāн, коранический персонаж, древний мудрец	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:12:4	الحكمة	л-ҳикмата	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمٌ] быть мудрым → знание, мудрость	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:12:5	أن	'ани		Частица объяснения
31:12:6	اشكر	шкур	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:12:7	الله	ли-л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:12:8	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
31:12:9	يشكر	йашкур	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:12:10	فإنما	фа-'инна-мā		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
31:12:11	يشكر	йашкуру	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:12:12	لنفسه	ли-нафси-хй	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:12:13	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
31:12:14	كفر	кафара	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:12:15	فإن	фа-'инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица

31:12:16	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:12:17	غني	ғаниййун	← [غنى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → Самодостаточный; Богатый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:12:18	حميد	хамйид ^{yh}	← [حمد] хвалить, славить, прославлять → Всехвальный; Преславный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:13:1	وإذ	ўа-’из		Слитный соединительный союз; наречие времени
31:13:2	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:13:3	لقمن	луқмāну	← [لقم] хватать, ловить ртом; проглатывать → لُقْمَانُ Лукмāн, коранический персонаж, древний мудрец	Имя собственное, м. р., им. п.
31:13:4	لابنه	ли-бни-хй	← [بنى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:13:5	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:13:6	يعظه	йа’изу-хў	= [وعظ] увещевать, наставлять, поучать; проповедовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:13:7	يبني	йā-бунай-йа	← [بنى] строить, возводить, сооружать; основываться → сынок	Слитная частица восклицания; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:13:8	لا	лā		Частица запрещения
31:13:9	تشرك	тушрик	← [شرك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлечь к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:13:10	بالله	би-л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
31:13:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:13:12	الشرك	ш-ширка	← [شرك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → соучастие; совместное владение; распределение	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:13:13	لظلم	ла-зулмун	← [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → угнетение, притеснение, несправедливость, беззаконие	Слитная частица усиления и подтверждения; имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
31:13:14	عظيم	‘азйим ^{yh}	← [عظم] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

31:14:1	ووصينا	ўа-ўақсайна	← [وَصَّى] соединять → II поручать; заповедовать, завещать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
31:14:2	الإنسن	л-'инсана	← [أُنْسِنَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:14:3	بولديه	би-ўалидай-хи	← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → родитель; отец; мать	Слитный предлог; имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:14:4	حملته	хамалат-ху	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:14:5	أمه	'умму-хў	← [أُمٌ] стремиться, направляться; являться, приходиться; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:14:6	وهنا	ўахнан	← [وَهْنٌ] быть слабым, слабосильным; ослабевать, терять силы → слабость, немощь; бессилие	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
31:14:7	على	'алā		Предлог
31:14:8	وهن	ўахнин	← [وَهْنٌ] быть слабым, слабосильным; ослабевать, терять силы → слабость, немощь; бессилие	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
31:14:9	وفصله	ўа-фиқалу-хў	← [فَصَلَ] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить → отнятие ребенка от груди	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:14:10	في	фй		Предлог
31:14:11	عامين	'āмайни	← [عَامٌ] плавать, плыть; держаться на поверхности воды, не тонуть → год	Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.
31:14:12	أن	'ани		Частица объяснения
31:14:13	اشكر	шкур	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:14:14	لي	л-йй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
31:14:15	ولوئديك	ўа-ли-ўалидай-ка	← [وَلَدَ] рожать; производить потомство; давать приплод → родитель; отец; мать	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

				2 л., м. р., ед. ч.
31:14:16	إلى	'илай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
31:14:17	المصير	л-маṣīr ^y	← [صَارَ] идти, направляться → направление; место, куда направляются; состояние, в которое приходят; возвращение	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
31:15:1	وإن	ўа-'ин		Слитный соединительный союз; частица условия
31:15:2	جهداك	джāхадā-ка	← [جَهَدَ] стараться, трудиться; прилагать усилия; бороться → III напрягать усилия; отдавать все силы; бороться	Глагол (III порода), совершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:15:3	على	'алā		Предлог
31:15:4	أن	'ан		Подчинительный союз
31:15:5	تشرك	тушрик	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:15:6	بي	б-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
31:15:7	ما	мā		Относительное местоимение
31:15:8	ليس	лайса	= لَيْسَ глагол, выражающий отрицание и спрягаемый лишь в форме совершенного времени	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:15:9	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:15:10	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:15:11	علم	'илмун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:15:12	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
31:15:13	تطعها	туṭi'-хумā	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
31:15:14	وصاحبهما	ўа-ṣāḥib- хумā	← [صَحِبَ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → III дружить; сопровождать, сопутствовать	Слитный соединительный союз; глагол (III порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
31:15:15	في	фй		Предлог
31:15:16	الدنيا	д-дунйā	← [دُنَا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

31:15:17	معروفا	ма'рӯфан	← [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим → известный; одобряемый; благодеяние, добро; доброжелательный, милостивый, добрый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:15:18	واتبع	ўа-ттаби'	← [تَبِعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Слитный соединительный союз; глагол (VIII рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:15:19	سبيل	саби́ла	← [سَبِيلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:15:20	من	ман		Относительное местоимение
31:15:21	أنا ب	'анāба	← [نَابَ] представлять, выступать от имени; замещать, заменять; возвратиться, обратиться → IV уполномочивать, посылать вместо себя; возвращаться, обращаться (к Богу); раскаиваться	Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:15:22	إلى	'илай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
31:15:23	ثم	сумма		Соединительный союз
31:15:24	إلى	'илай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
31:15:25	مرجعكم	марджи'у-кум	← [رَجَعُ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение, прибежище; место куда возвращаются; положение, в которое приходят	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:15:26	فأنبئكم	фа-'унабби'у-кум	← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II рода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:15:27	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
31:15:28	كنتم	кунтум	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
31:15:29	تعملون	та'малун ^a	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
31:16:1	يبنى	йā-бунай-йа	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сынок	Слитная частица восклицания; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:16:2	إنها	'инна-хā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:16:3	إن	'ин		Частица условия
31:16:4	تك	таку	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., ж. р.,

				ед. ч.
31:16:5	مِثْقَال	мисқāла	← [ثَقُلَ] быть тяжёлым, много весить; быть обременительным, тягостным → мера веса	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:16:6	حَبَّة	ҳаббатин	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → П сделать любимым, любезным; заставить полюбить; прививать любовь; внушать любовь; давать семена (о злаках) → зерно; семечко	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:16:7	من	мин		Предлог
31:16:8	خَرْدَل	ҳардалин	= خَرْدَلٌ семена горчицы	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., род. п.
31:16:9	فَتَكَن	фа-такун	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:16:10	في	фй		Предлог
31:16:11	صَخْرَةٌ	сaҳратин	= صَخْرَةٌ скала, утёс	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:16:12	أَوْ	'aў		Частица распределения
31:16:13	في	фй		Предлог
31:16:14	السَّمَوَاتِ	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
31:16:15	أَوْ	'aў		Частица распределения
31:16:16	في	фй		Предлог
31:16:17	الأَرْضِ	л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:16:18	يَأْتِ	йа'ти	= [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:16:19	بِهَا	би-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:16:20	اللَّهِ	л-лāху	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
31:16:21	إِنَّ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:16:22	اللَّهِ	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:16:23	لَطِيفٌ	латифун	← [لَطَفَ] быть снисходительным, добрым, милостивым [لَطْفٌ] быть тонким, изящным; быть мягким, нежным, ласковым; быть любезным, учтивым → Преблагий	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:16:24	خَبِيرٌ	ҳабйр ^{yh}	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبْرٌ] знать, узнавать, испытывать → Всеосведомлённый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:17:1	يَبْنِي	йā-бунай-йа	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сынок	Слитная частица восклицания; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.;

				слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:17:2	أَقِم	'ақими	← [أَقِم] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → IV ставить, воздвигать, строить; основывать	Глагол (IV рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:17:3	الصَّلَاةِ	ṣ-ṣalāta	← [صَلَّى] II молиться; благословлять ← молитва (из сирийского)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:17:4	وَأْمُرْ	ṣa-'мур	= [أَمْرٌ] велеть, приказывать, распоряжаться	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:17:5	بِالْمَعْرُوفِ	би-л-ма'рӯфи	← [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим → известный; одобряемый; благодеяние, добро; доброжелательный, милостивый, добрый	Слитный предлог; страдательное причастие, м. р., ед. ч., род. п.
31:17:6	وَأَنَّهُ	ṣa-нха	= [نَهَى] удерживать, останавливать; запрещать, препятствовать; оканчивать; доходить; приводить	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:17:7	عَنْ	'ани		Предлог
31:17:8	الْمُنْكَرِ	л-мункари	← [نَكَرَ] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → IV не признавать, не узнавать; отрицать; отказываться, отрекаться; выражать порицание; не одобрять; находить что-либо неприятным → отвергаемый, порицаемый; дурной поступок, зло	Страдательное причастие (IV рода), м. р., ед. ч., род. п.
31:17:9	وَاصْبِرْ	ṣa-ṣбир	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:17:10	عَلَى	'алā		Предлог
31:17:11	مَا	mā		Относительное местоимение
31:17:12	أَصَابَكَ	'aṣāba-ка	← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → IV ударять, бить; поражать, постигать; наступать; достигать, попасть в цель; выпасть, приходиться на долю	Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:17:13	إِنَّ	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:17:14	ذَلِكَ	zāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
31:17:15	مِنْ	мин		Предлог
31:17:16	عَزْمِ	'азмин	← [عَزَمَ] иметь намерение; решать; решаться → намерение, решение, решимость	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:17:17	الْأُمُورِ	л-'умӯр ^н	← [أَمْرٌ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.

31:18:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
31:18:2	تصعر	туṣа“ир	← [صَعِرَ] быть искривленным (от отвращения, от гордости — о лице) → II искривлять	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:18:3	خدك	хадда-ка	← [خَدَّ] бороздить; пахать; рыть → щека; борозда	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:18:4	للناس	ли-н-нāси	← [نَاسٌ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собр., род. п.
31:18:5	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
31:18:6	تمش	тамши	= [مَشَى] идти, ходить, двигаться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:18:7	في	фй		Предлог
31:18:8	الأرض	л-’арди	← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:18:9	مرحا	марахан	← [مَرَحَ] гордиться, кичиться; выступать горделиво; неумеренно радоваться, ликовать → гордость, надменность; горделивая походка; неумеренная радость, ликование	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
31:18:10	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:18:11	الله	л-лāха	← [إِلَهٌ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:18:12	لا	лā		Частица отрицания
31:18:13	يحب	йуҳиббу	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:18:14	كل	кулла	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.
31:18:15	مختال	мухтāлин	← [خَالَ] думать, воображать, представлять себе → VIII быть гордым, надменным; гордиться, кичиться; выступать горделиво → горделивый, надменный; кичащийся, важничающий	Действительное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:18:16	فخور	фахўр ^{III}	← [فَخِرَ] превозноситься, кичиться, хвастаться → превозносящийся, кичащийся, хвастающийся; горделивый, кичливый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:19:1	واقصد	ўа-қсид	= [قَصَدَ] устремиться, направиться; держаться середины, действовать умеренно	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:19:2	في	фй		Предлог
31:19:3	مشيك	машйи-ка	← [مَشَى] идти, ходить, двигаться → хождение; шествие; ход	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:19:4	واغضض	ўа-гдуд	= [غَضَّ] опускать (глаза); понижать; уменьшать, умялять	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.

31:19:5	من	мин		Предлог
31:19:6	صوتك	ṣaʿuti-ka	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:19:7	إن	ʿинна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:19:8	أنكر	ʿанкара	← [نَكَرَ] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → более/самый омерзительный, отвратительный; невыносимый (<i>о горе</i>)	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:19:9	الأصوات	л-ʿaṣūʿāti	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
31:19:10	لصوت	ла-ṣaʿūtu	← [صَاتَ] издавать звук, звучать; подавать голос, кричать → голос, крик; звук	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, м. р., ед. ч., им. пад
31:19:11	الحمير	л-ḥamīr ^и	← [حمر] снимать шкуру с животного (<i>т. е. делать его красным</i>) → осёл	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
31:20:1	ألم	ʿа-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
31:20:2	تروا	тараʿ	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:20:3	أن	ʿанна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:20:4	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:20:5	سخر	саḥḥара	← [سَخَّرَ] заставляя, принуждая работать → II принуждая работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:20:6	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:20:7	ما	mā		Относительное местоимение
31:20:8	في	фй		Предлог
31:20:9	السموت	с-самāyūʿāti	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
31:20:10	وما	ʿya-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
31:20:11	في	фй		Предлог
31:20:12	الأرض	л-ʿарди	← [أَرْضَ] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:20:13	وأسبغ	ʿya-ʿасбаḡа	← [سَبَغَ] быть полным, просторным, длинным → IV дарить, щедро давать; придавать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:20:14	عليكم	ʿалай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:20:15	نعمه	ниʿама-хy	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.;

			радоваться и [نَعَمَ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:20:16	ظهرة	zāхиратан	← [ظَهَرَ] являться, показываться, обнаруживаться, представлять; становиться ясным, видимым, очевидным; казаться; одерживать верх, побеждать; подниматься, восходить → ясный; очевидный; видимый; наружный, внешний; внешняя сторона; выдающийся, выступающий; победоносный	Действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:20:17	وباطنة	ўа-баṭинатан	← [بَطِنَ] быть внутри; быть скрытым → внутренний; скрытый; внутренность, середина	Слитный соединительный союз; действительное причастие в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:20:18	ومن	ўа-мина		Слитный соединительный союз; предлог
31:20:19	الناس	н-нāси	← [نَاسًا] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
31:20:20	من	ман		Относительное местоимение
31:20:21	يجدل	йуджаḍилу	← [جَدَلَ] крутить; вить; плести; сделать что-либо крепким; быть крепким, сильным; спорить; оспаривать → III доказывать друг другу; спорить	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:20:22	في	фй		Предлог
31:20:23	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:20:24	بغير	би-гайри	← [غَارًا] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
31:20:25	علم	‘илмин	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:20:26	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:20:27	هدى	худан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:20:28	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:20:29	كتب	китāбин	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:20:30	منير	мунйр ^{ин}	← [نَارًا] светиться, сиять, гореть → IV блистать, сиять; освещать → освещающий; блистающий, блестящий	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:21:1	وإذا	ўа-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени

31:21:2	قيل	қйла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
31:21:3	لهم	ла-хуму		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:21:4	اتبعوا	ттаби‘у	← [تبع] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:21:5	ما	мā		Относительное местоимение
31:21:6	أنزل	’анзала	← [نزل] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:21:7	الله	л-лāху	← [اله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
31:21:8	قالوا	қālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:21:9	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
31:21:10	نتبع	наттаби‘у	← [تبع] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
31:21:11	ما	мā		Относительное местоимение
31:21:12	وجدنا	ўаджаднā	= [وجد] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
31:21:13	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:21:14	آباءنا	’ābā’a-nā	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:21:15	أولو	’a-ўa-лаў		Слитная вопросительная частица; слитный соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
31:21:16	كان	кāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:21:17	الشيطان	ш-шайтāну	← [شطن] быть далеко от чего-либо или [شاط] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние абисинско-	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

			христианского словоупотребления)	
31:21:18	يدعوهم	йад‘у-хум	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:21:19	إلى	’илā		Предлог
31:21:20	عذاب	‘азāби	← [عَذِبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:21:21	السعير	с-са‘йр ^н	← [سَعَرَ] разжигать, разводите огонь → зажённый, пылающий; огонь, пламя	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:22:1	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
31:22:2	يسلم	йуслим	← [سَلِمَ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:22:3	وجهه	ўаджха-хў	← [وَجَّهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:22:4	إلى	’илā		Предлог
31:22:5	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:22:6	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:22:7	محسن	муҳсинун	← [حَسَّنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:22:8	فقد	фа-қад		Слитная причинно-следственная частица; частица определенности
31:22:9	استمسك	стамсака	← [مَسَكَ] брать, держать; ловить, схватывать, поймать → X хвататься	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:22:10	بالعروة	би-л-’урўати	← [عَرَا] приходить; постигать, поражать → петля; рукоять; связь, узы	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:22:11	الوثقى	л-ўусқā	← [وَتَّقَى] верить, доверять, полагаться и [وَتَّقَى] быть крепким, твёрдым, прочным, надёжным; быть уверенным, убеждённым → крепкий, твёрдый	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:22:12	وإلى	ўа-’илā		Слитный соединительный союз; предлог
31:22:13	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el)	Имя собственное, м. р., род. п.

			<i>eI</i>) → божество, бог → Аллāх	
31:22:14	عقبة	‘āқибату	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → конец, следствие, исход	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
31:22:15	الأمر	л-’умūr ^н	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
31:23:1	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
31:23:2	كفر	кафара	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:23:3	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
31:23:4	يحزنك	йаҳзун-ка	= [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и [حَزَنَ] опечаливать, огорчать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:23:5	كفره	кафру-ху	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → неблагодарность; отрицание; неверие	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:23:6	إلينا	’илай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:23:7	مرجعهم	марджи’у-хум	← [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение, прибежище; место куда возвращаются; положение, в которое приходят	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:23:8	فنبئهم	фа-нуабби’у-хум	← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:23:9	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
31:23:10	عملوا	‘амилū	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:23:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:23:12	الله	л-лāха	← [إِلَهَ] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, eI</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:23:13	عليم	‘алймун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:23:14	بذات	би-зāти	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:23:15	الصدور	ᶑ-ᶑудūr ^н	← [صَدَرَ] возвратиться с водопоя;	Имя существительное, м. р.,

			отправляться, уходить; выходить; появляться → грудь; межреберное пространство; нутро; сердце; помысел	мн. ч., род. п.
31:24:1	نمتعهم	нуматти‘у-хум	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → II удлинять; продлевать; снабжать, наделять, предоставлять, даровать; услаждать, радовать	Глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:24:2	قليلًا	қалилан	← [قَلِيَ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:24:3	ثم	сумма		Соединительный союз
31:24:4	نضطرهم	надтарру-хум	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → VIII побуждать, принуждать; ввергать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:24:5	إلى	‘илā		Предлог
31:24:6	عذاب	‘азāбин	← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:24:7	غليظ	ғализ ^{инн}	← [غَلِظَ] быть толстым; быть огромным; быть грубым → толстый, огромный; грубый, суровый, жестокий; твёрдый, крепкий; густой плотный; страшный, ненарушимый (о клятве)	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:25:1	ولئن	ўа-ла-’ин		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и выделения; частица условия
31:25:2	سألهم	са’алта-хум	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:25:3	من	ман		Вопросительное местоимение
31:25:4	خلق	ҳалақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:25:5	السموت	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
31:25:6	والأرض	ўа-л-’арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:25:7	ليقولن	ла-йақўлу-нна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., мн. ч.

31:25:8	الله	л-лāху	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
31:25:9	قل	қули	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:25:10	الحمد	л-ҳамду	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:25:11	لله	ли-л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
31:25:12	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
31:25:13	أكثرهم	’аксару-хум	← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:25:14	لا	лā		Частица отрицания
31:25:15	يعلمون	йа’ламўн ^a	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:26:1	لله	ли-л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
31:26:2	ما	мā		Относительное местоимение
31:26:3	في	фй		Предлог
31:26:4	السموات	с-самāўāti	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
31:26:5	والأرض	ўа-л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:26:6	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:26:7	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:26:8	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:26:9	الغني	л-ғаниййу	← [غْنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → Самодостаточный; Богатый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:26:10	الحميد	л-ҳамйид ^y	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → Всехвальный; Преславный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:27:1	ولو	ўа-лаў		Слитный соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
31:27:2	أنما	’анна-мā		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитная частица, устраняющая управление
31:27:3	في	фй		Предлог
31:27:4	الأرض	л-’арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

31:27:5	من	мин		Предлог
31:27:6	شجرة	шаджаратин	← [شَجَرَ] прорываться; возникать, происходить (<i>о споре</i>) → дерево; куст	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:27:7	أقلم	'ақләмун	= قَلَمٌ қалам, тростниковое перо (из греческого через эфиопский) → лот, жребий	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
31:27:8	والبحر	ўа-л-баҳру	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:27:9	يمده	йамудду-хў	= [مَدَّ] протягивать, простирать; продлевать, продолжать; отсрочивать, откладывать; помогать, подкреплять; прибывать (<i>о воде</i>)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:27:10	من	мин		Предлог
31:27:11	بعده	ба'ди-хй	← [بَعَدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعَدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:27:12	سبعة	саб'ату	← [سَبَع] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
31:27:13	أبحر	'абҳурин	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
31:27:14	ما	мā		Частица отрицания
31:27:15	نفدت	нафидат	= [نَفِدَ] выходить, иссякать, исчерпываться, истощаться; исчезать, пропадать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:27:16	كلمت	калимāту	← [كَلَمَ] ранишь; огорчать → слово; изречение, слова	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
31:27:17	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:27:18	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:27:19	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:27:20	عزيز	'азйзун	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемощный; Предрагоценный	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:27:21	حكيم	ҳакйм ^{УН}	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:28:1	ما	мā		Частица отрицания
31:28:2	خالقكم	ҳалқу-кум	← [خَلَقَ] мерить, кроить, измерять (<i>кожу</i>) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:28:3	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:28:4	بعثكم	ба'су-кум	← [بَعَثَ] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать;	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение,

			внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать → отправление; воскрешение	2 л., м. р., мн. ч.
31:28:5	إلا	'иллā		Частица исключения
31:28:6	كَنَفْسٍ	ка-нафсин	← [نَفْسٍ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитная частица сравнения; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:28:7	وحدة	ўāхидатин	← [وَحْدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → единый; одинокий; единственный; один; единица; кто-нибудь	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:28:8	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:28:9	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:28:10	سميع	самй'ун	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → Всеслышащий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:28:11	بصير	баṣйр ^{ун}	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → Всевидящий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:29:1	ألم	'а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
31:29:2	تر	тара	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:29:3	أن	'анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:29:4	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:29:5	يولج	йўлиджу	← [وَلَجَ] входить, проникать → IV вводить	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:29:6	اليل	л-лайла	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:29:7	في	фй		Предлог
31:29:8	النهار	н-нахāри	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:29:9	ويولج	ўа-йўлиджу	← [وَلَجَ] входить, проникать → IV вводить	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:29:10	النهار	н-нахāра	← [نَهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → день, дневное время	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:29:11	في	фй		Предлог
31:29:12	اليل	л-лайли	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:29:13	وسخر	ўа-сахҳара	← [سَخَّرَ] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно;	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			подчинять, покорять	
31:29:14	الشمس	ш-шамса	← [شَمَسَ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
31:29:15	والقمر	’а-л-қамара	← [قَمَرَ] IV быть освещённым луной; быть лунным (<i>о ночи</i>) → луна	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:29:16	كل	куллун	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., им. п.
31:29:17	يجري	йаджрй	= [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:29:18	إلى	’илā		Предлог
31:29:19	أجل	’аджалин	← [أَجَلَ] быть отложенным; откладываться, оттягиваться → определённый срок; предел; промежуток времени	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:29:20	مسمى	мусамман	← [سَمَى] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → называемый, названный	Страдательное причастие (II рода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:29:21	وأن	’а-’анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:29:22	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:29:23	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
31:29:24	تعملون	та’малūна	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
31:29:25	خبير	хāбир ^{yh}	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبْرَ] знать, узнавать, испытывать → сведущий, знающий, опытный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:30:1	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
31:30:2	بأن	би-’анна		Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:30:3	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:30:4	هو	ху’а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:30:5	الحق	л-хāққу	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:30:6	وأن	’а-’анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)

				предложение)
31:30:7	ما	mā		Относительное местоимение
31:30:8	يدعون	йад'уна	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
31:30:9	من	мин		Предлог
31:30:10	دونه	дўни-хи	← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., род. п.
31:30:11	البطل	л-бāтилу	← [بَطَلَ] быть ложным, пустым, тщетным, напрасным, ничтожным, бесполезным, недействительным → ложный, неверный; тщетный, напрасный, бесполезный, недействительный; ложь; неправда, несправедливость; тщетно, напрасно	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:30:12	وأن	ўа-'анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:30:13	الله	л-лāха	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:30:14	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:30:15	العلي	л-'алиййу	← [عَلَا] быть высоким; выситься; восходить, подниматься; возвышаться, возноситься; превосходить, одолевать, побеждать; появляться сверху, покрывать → Всевышний	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:30:16	الكبير	л-кабйр ^y	← [كَبِرَ] (<i>y</i>) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (<i>a</i>) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → Превеликий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:31:1	ألم	'а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
31:31:2	تر	тара	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
31:31:3	أن	'анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
31:31:4	الفلك	л-фулка	= فَلَكَ судно (из греческого, возможно через аккадский)	Имя существительное, общ. р., собир., вин. п.
31:31:5	تجري	таджрй	= [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:31:6	في	фй		Предлог
31:31:7	البحر	л-баҳри	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			солёные воды	
31:31:8	بِنِعْمَتِ	би-ни‘мати	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким, нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
31:31:9	اللّٰه	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:31:10	لِيُرِيَكُمْ	ли-йурийа-кум	← [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → IV показывать	Слитный предлог; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:31:11	مِنْ	мин		Предлог
31:31:12	آيَاتِهِ	’āйāти-хй	← [أَيٌّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:31:13	إِنْ	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:31:14	فِي	фй		Предлог
31:31:15	ذٰلِكَ	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
31:31:16	لَايَتٍ	ла-’āйāтин	← [أَيٌّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
31:31:17	لِكُلِّ	ли-кулли	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
31:31:18	صَابِرًا	ṣаббāрин	← [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → очень терпеливый, выносливый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:31:19	شٰكِرًا	шакūr ^{ин}	← [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным → благодарный, признательный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:32:1	وَإِذَا	ўа-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
31:32:2	غٰشِيَهُمْ	ḡашийа-хум	= [غَشِيَ] покрывать, охватывать; быть тёмным (о ночи); приходиться, наступать внезапно	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:32:3	مَوْجًا	маўджун	← [مَاجَ] волноваться, бушевать; вздыматься → волна	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:32:4	كَالظِّلِّ	ка-з-зулали	← [ظَلَّ] оставаться, пребывать; продолжать что-либо делать в течение дня; становиться, делаться → навес, полог; укрытие; окружение, среда	Слитная частица сравнения; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
31:32:5	دَعَا	да‘аўу	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

31:32:6	الله	л-лāха	← [ألِه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:32:7	مخلصين	мухлисийна	← [خَلَصَ] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходить к чему-либо → IV сделать чистым; очищать; проявлять искренность; быть преданным, верным → очищающий; истинно преданный; искренний	Действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., вин. п.
31:32:8	له	ла-ху		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:32:9	الدين	д-дйна	← [ذَان] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:32:10	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
31:32:11	نجيهم	наджджā-хум	← [نَجَّى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (<i>тайну</i>) → II избавлять, спасать; беречь, защищать	Глагол (II рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:32:12	إلى	'илā		Предлог
31:32:13	البر	л-барри	← [بِرٌّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → земля, суша	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
31:32:14	فمنهم	фа-мин-хум		Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
31:32:15	مقتصد	муқтағидун	← [قَصَدَ] устремиться, направиться; держаться середины, действовать умеренно → VIII действовать умеренно → умеренный, выбирающий средний путь	Действительное причастие (VIII рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:32:16	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:32:17	يجحد	йаджҳаду	= [جَحَدَ] отрицать; отречься, отказываться; опровергать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:32:18	بايتنا	би-'āйāти-нā	← [أَيٌّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (<i>о кораническом тексте</i>)	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
31:32:19	إلا	'иллā		Частица исключения
31:32:20	كل	куллу	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
31:32:21	خاتار	хаттāрин	← [خَتَرَ] изменять, обманывать; поступать вероломно → предатель, изменник	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:32:22	كفور	кафўр ^{ин}	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать;	Имя существительное в

			отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → решительно не признающий, полностью отрицающий	неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
31:33:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
31:33:2	الناس	н-нāсу	← [نَاسٍ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
31:33:3	اتقوا	ттақū	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:33:4	ربكم	рабба-кум	← [رَبِّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:33:5	واخشوا	ўа-хшаў	= [خَشِيَ] бояться, опасаться, страшиться	Слитный соединительный союз; глагол, претеритное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:33:6	يوما	йаўман	← [يَوْمٍ] → день, сутки; время	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:33:7	لا	лā		Частица отрицания
31:33:8	يجزي	йаджзй	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:33:9	والد	ўāлидун	← [وَالِدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → родитель; отец; мать	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:33:10	عن	‘ан		Предлог
31:33:11	ولده	ўалади-хй	← [وَالِدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:33:12	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:33:13	مولود	маўлūdун	← [وَالِدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → рождённый; младенец; потомство	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:33:14	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:33:15	جاز	джāзин	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → тот, кто замещает кого-либо; тот, кто предпринимает что-либо вместо другого	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:33:16	عن	‘ан		Предлог
31:33:17	والده	ўāлиди-хй	← [وَالِدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → родитель; отец; мать	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:33:18	شيءا	шай’ан	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

31:33:19	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:33:20	وعد	ўа'да	← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:33:21	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
31:33:22	حق	ҳаққун	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
31:33:23	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
31:33:24	تغرناكم	тағурра-нна- куму	= [غَرَّ] прельщать, обольщать; вводить в соблазн, обманывать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, усиленная форма, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:33:25	الحيوة	л-ҳайāту	← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
31:33:26	الدنيا	д-дунйā	← [دُنَّ] быть близким, приближаться, подходить и [دُنِيَ] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный	Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., им. п.
31:33:27	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
31:33:28	يغرناكم	йағурра-нна- кум	= [غَرَّ] прельщать, обольщать; вводить в соблазн, обманывать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
31:33:29	بالله	би-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
31:33:30	الغرور	л-ғарўр ^v	← [غَرَّ] прельщать, обольщать; вводить в соблазн, обманывать → прельщающий, обольщающий; обманывающий; обманчивый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
31:34:1	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:34:2	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:34:3	عنده	'инда-хū	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
31:34:4	علم	'илму	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
31:34:5	الساعة	с-сā'ати	← [سَاعَ] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время (смерти)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

31:34:6	وينزل	ўа- йуназзилу	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → II заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:34:7	الغيث	л-ғайса	← [غَاثٌ] посылать дождь; орошать → дождь (<i>особ. во время засухи</i>)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
31:34:8	ويعلم	ўа-йа 'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
31:34:9	ما	мā		Относительное местоимение
31:34:10	في	фй		Предлог
31:34:11	الأرحام	л-'архāми	← [رَحِمٌ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → матка, утроба; кровное родство	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
31:34:12	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:34:13	تدري	тадрй	= [دَرَى] знать, ведать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:34:14	نفس	нафсун	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
31:34:15	ماذا	мāзā		Вопросительное местоимение
31:34:16	تكسب	таксибу	= [كَسَبَ] приобретать, добывать, зарабатывать, получать пользу, выгоду	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:34:17	غدا	ғадан	← [غَدًا] отправляться, уходить утром; становиться, делаться; начинать → завтрашний день; завтра; будущее время	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
31:34:18	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
31:34:19	تدري	тадрй	= [دَرَى] знать, ведать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:34:20	نفس	нафсун	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
31:34:21	بأي	би-'аййи		Слитный предлог; вопросительное местоимение (м. р., род. п.)
31:34:22	أرض	'ардин	← [أَرْضٌ] быть плодородной (<i>о земле</i>) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
31:34:23	تموت	тамўту	= [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
31:34:24	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
31:34:25	الله	л-лāха	← [إِلَهٌ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
31:34:26	عليم	'алймун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

31:34:27	خبير	ḫabīr ^{yh}	← [خَبِرَ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبِرَ] знать, узнавать, испытывать → Всеосведомлённый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
----------	------	---------------------	--	--